





TABLE DES MATIÈRES

LES QUESTIONS QU'ON SE POSE LE PLUS SOUVENT	8
LES COUPS DE CŒUR DU ROUTARD	9
ITINÉRAIRES CONSEILLÉS	11

COMMENT Y ALLER ?

• EN VOITURE	13	• LES ORGANISMES DE VOYAGES	20
• EN AVION	13	• UNITAID	28
• EN TRAIN	16		
• EN BUS	18		

PORTUGAL UTILE

• ABC DU PORTUGAL	29	• HÉBERGEMENT	40
• AVANT LE DÉPART	29	• LANGUE	42
• ARGENT, BANQUES, CHANGE	33	• MUSÉES	44
• ACHATS	34	• POSTE	44
• BUDGET	35	• POURBOIRE	44
• CLIMAT	37	• SANTÉ	44
• DANGERS ET ENQUINEMENTS	38	• SITES INTERNET	44
• DÉCALAGE HORAIRE	40	• TÉLÉPHONE - TÉLÉCOMS	45
• ÉLECTRICITÉ	40	• TRANSPORTS INTÉRIEURS	46
• FÊTES ET JOURS FÉRIÉS	40	• URGENCES	50

HOMMES, CULTURE, ENVIRONNEMENT

• ARCHITECTURE	51	• GÉOGRAPHIE	65
• BOISSONS	53	• HISTOIRE	66
• CALÇADA PORTUGUESA	56	• LIVRES DE ROUTE	71
• CINÉMA	56	• MÉDIAS	73
• CUISINE	57	• Votre TV en français : TV5MON- DE partout avec vous • Euronews	
• ÉCONOMIE	61	• Radio • Presse • Télévision	
• ENVIRONNEMENT	62	• PERSONNAGES	74
• FADO	63	• POPULATION	77
• FUTEBOL	64		

- RELIGIONS ET CROYANCES 78
- SAVOIR-VIVRE ET COUTUMES.... 79
- SITES INSCRITS AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO 80
- TOURADA..... 81

LISBONNE ET SES ENVIRONS

LISBONNE

INFORMATIONS PRATIQUES

- ARRIVÉE À LISBONNE 84
- INFORMATIONS ET ADRESSES UTILES..... 86
- INFOS SPECTACLES, AGENDA CULTUREL 89
- S'ORIENTER..... 89
- COMMENT SE DÉPLACER ? 89

LISBONNE QUARTIER PAR QUARTIER 93

- Baixa et Rossio • Bairro Alto, Chiado et Cais do Sodré • Madragoa,

Lapa, Santos et Docas (les docks)
 • Quartiers de Rato, de l'avenida da Liberdade et de Sant'Ana
 • Alfama, Castelo São Jorge, Mouraria et Graça

LISBONNE, TOUJOURS PLUS LOIN 157

• À l'est, le parque das Nações (parc des Nations) • Au nord de l'avenida da Liberdade, autour du musée Gulbenkian et Campo Grande • Belém et Ajuda

LES ENVIRONS DE LISBONNE

Cap à l'ouest

- QUELUZ..... 183
- ESTORIL..... 186
- CASCAIS 189
- EN SUIVANT LA ROUTE CÔTIÈRE VERS SINTRA..... 193
 - Praia do Guincho • Cabo da Roca
- SINTRA..... 194
 - Parque e palácio de Monserrate • Hotel palácio de Seteais • Convento dos Capuchos • Mosteiro da Peninha • Les plages • Azenhas do Mar • Randonnées pédestres

- ERICEIRA 210
- MAFRA..... 213

Au sud du Tage : la péninsule de Setúbal

- CACILHAS..... 215
- COSTA DA CAPARICA..... 219
- SESIMBRA..... 221
 - Cabo Espichel • Praia Aldeia do Meco • Randonnée
- PARQUE NATURAL DA SERRA DA ARRÁBIDA 224
- SETÚBAL..... 225
 - La réserve naturelle de l'estuaire du Sado

L'ALGARVE

- LES PROBLÈMES DU TOURISME DE MASSE 229
- SOUS LES PAVÉS, LA PLAGE ; AU-DELÀ DU BÉTON, DES VILLAGES ET LA CAMPAGNE..... 229
- ARRIVER – QUITTER..... 230
- INFOS UTILES..... 232
- FARO..... 232
 - La lagune de Ria Formosa • Ilha de Barreta • Ruínas da Milreu • Praia de Faro

AU NORD DE FARO, DANS LES TERRES

- SÃO BRÁS DE ALPORTEL 238
- LOULÉ 239
 - La chapelle de São Lourenço
- L'arrière-pays du Barrocal
- Querença • Fonte da Benemola
- Rocha da Pena • Alte

À L'EST DE FARO

- **OLHÃO** 243
 - Quinta de Marim • Ilha da Armona • Ilha da Culatra et Farol
- **TAVIRA** 246
 - Luz de Tavira • Ilha da Tavira • Praia do Barril • Cacela Velha

- **VILA REAL DE SANTO ANTÓNIO** 251
 - Praia Verde • Le château et le parc naturel de Castro Marim • Alcoutim

À L'OUEST DE FARO

Le littoral d'Albufeira à Lagos

- **ALBUFEIRA** 254
 - Praia da Oura • Praia Olhos de Água et praia da Falésia • Praia de São Rafael et Galé
- **ALCANTARILHA** 258
- **CARVOEIRO** 258
 - Praia de Marinha • Percurso dos Sete Vales Suspensos • Le parcours de golf Vale de Milho
- **PORTIMÃO** 260
- **PRAIA DA ROCHA** 262

- Slide & Splash
- **FERRAGUDO** 264
- **ALVOR** 265
- **LAGOS** 266
 - Ponta da Piedade • Le zoo de Lagos

Les villes de l'intérieur

- **SILVES** 273
- **CALDAS DE MONCHIQUE** 276
- **MONCHIQUE** 277
 - Fóia • Rando vers le mont Pico-ta • Santa Clara a Velha

LE PARC NATUREL DU SUD-OUEST ALENTEJAN ET DE LA CÔTE VICENTINE

- **BURGAU** 280
- **SALEMA** 282
- **VILA DO BISPO** 283
 - Praia do Castelejo • Praia da Ingrina
- **SAGRES** 283
 - Cabo de São Vicente
- **CARRAPATEIRA** 287
 - Praia de Bordeira • Praia do Amado

- **ALJEZUR** 288
 - Praias d'Amoreira et d'Arrifana
- **ODECEIXE** 290
- **ZAMBUJEIRA DO MAR** 292
 - Praia do Carvalho
- **VILA NOVA DE MILFONTES** 294
 - Malhão • Almogrove

L'ALENTEJO

- **UN PEU D'HISTOIRE** 297
- **QUE DÉCOUVRIREZ-VOUS ?** 300
- **LES TRÉSORS DU PORTUGAL GASTRONOMIQUE** 300
- **COMMENT CIRCULER DANS L'ALENTEJO ?** 301
- **MÉRTOLA** 301
 - Mina de São Domingos • La cascade du Pulo do Lobo
- **BEJA** 305
 - Vidigueira • Alvito
- **SERPA** 310
- **MOURA** 313

- **VERS ÉVORA PAR L'ALENTEJO SAUVAGE... ET LE BARRAGE D'ALQUEVA** 315
 - Mourão • Monsaraz : São Pedro de Corval, les mégalithes de Bulhoa, d'Outeiro et le cromlech de Xerez
- **ÉVORA** 320
 - Les mégalithes : le cromlech d'Os Almendres et les dolmen de Zambujeiro • Arraiolos • Aldeia da Terra • Viana do Alentejo • Portel

• EVORAMONTE.....	333	• Mosteiro de Flor da Rosa • Crato	
• ESTREMOZ.....	334	• Alter do Chão	
• VILA VIÇOSA.....	338	• LA SERRA DE SÃO MAMEDE.....	351
• Borba • Redondo		• Alegrete	
• ELVAS.....	342	• MARVÃO.....	352
• CAMPO MAIOR.....	345	• CASTELO DE VIDE.....	355
• PORTALEGRE.....	346	• Le mentir de Meadas	

LE CENTRE

• PENICHE.....	360	• LUSO ET LA FORÊT DE BUÇACO.....	414
• Ilha Berlenga		• FIGUEIRA DA FOZ.....	416
• ÓBIDOS.....	365	• DE FIGUEIRA À AVEIRO.....	419
• Sanctuaire Senhor Jesus da Pedra • Le jardin oriental Buddha Eden à Bombarral • Les salines de Rio Maior • La lagune d'Óbidos • Escola de Vela da Lagoa à Foz de Arelho • Caldas da Rainha		• Serra da Boa Viagem et Quiaios • Praia de Mira et de Tocha	
• NAZARÉ.....	372	• COSTA NOVA.....	420
• ALCOBAÇA ET SON MONASTÈRE.....	377	• AVEIRO.....	421
• Le monastère de Cós		• Museu histórico de Vista Alegre, la chapelle et Museo marítimo à Ilhavo • L'Alíança Underground Museum à Sangalhos • L'église de Válega • Arouca, serra da Freita	
• BATALHA ET SON MONASTÈRE.....	381	• VISEU.....	428
• Porto de Mós et serras de Aire e Candeeiros • São Pedro de Moel		• GUARDA.....	432
• FÁTIMA.....	385	• Le circuit des villages histo- riques et des châteaux de frontiè- re : Castelo Mendo, Castelo Bom, Almeida, Pinhel, Castelo Rodrigo, Castelo Melhor et Marialva	
• TOMAR.....	388	• LA SERRA DA ESTRELA.....	435
• L'aqueduc dos Pegões • Caste- lo de Almoural • Constância		• Belmonte • Covilhã • Penhas da Saúde • De Covilhã à Manteigas • Manteigas • De Manteigas à Gouveia	
• COIMBRA.....	394	• CASTELO BRANCO.....	439
• Conimbriga • Penacova • Mos- teiro de Lorvão et ses environs		• Monsanto • Le village de Penha Garcia	
• LOUSÃ ET LES ALDEIAS DO XISTO.....	412		

LE MINHO ET LA COSTA VERDE

• ADRESSE UTILE.....	441	• LE PARC NATIONAL DE PENEDA-GERÊS.....	484
• PORTO.....	441	• PONTE DE LIMA.....	487
• Vila Nova de Gaia		• BRAGA.....	490
• BARCELOS.....	472	• Santuário de Bom Jesus do Monte • Capela São Frutuoso à Réal • Mosteiro de Tibães à Mire de Tibães	
• VIANA DO CASTELO.....	475	• ENTRE BRAGA ET GUIMARÃES.....	498
• CAMINHA.....	479	• Citânia de Briteiros	
• VALENÇA (DO MINHO).....	481	• GUIMARÃES.....	499
• MONÇÃO.....	481	• AMARANTE.....	504
• Le chemin des écoliers : Arcos de Valdevez, Melgaço et Merufe			
• PONTE DA BARCA.....	482		
• Bravães			

La région viticole du Haut-Douro

• LAMEGO.....	507	• Capela de Balsemão	
		• LA ROUTE DE REGUA À PINHÃO	509
		• PINHÃO	509

LE NORD-EST

• VILA REAL.....	511	• MIRANDA DO DOURO	527
• Parque naturel do Alvão • Fundação de Mateus • Santuário rupestre (Fragas) de Panóias		• LA ROUTE ENTRE MIRANDA DO DOURO ET VILA NOVA DE FOZ CÔA	529
• CHAVES.....	516	• Freixo de Espada a Cinta • Castelo Rodrigo	
• LA ROUTE VERS BRAGANÇA	521	• VILA NOVA DE FOZ CÔA	530
• Le canyon du rio Rabaçal • Vinhais		• Le parc archéologique de la vallée du Côa • Quinta da Ervamoira	
• BRAGANÇA (BRAGANCE)	521	• Le site archéologique de Freixo de Numão	
• Parque naturel de Montesinho			
• Les villages de Rio de Onor et de Guadramil			
• INDEX GÉNÉRAL	552		
• OÙ TROUVER LES CARTES ET LES PLANS ?	559		

Recommandation à ceux qui souhaitent profiter des réductions et avantages proposés dans le *Routard* par les hôteliers et les restaurateurs : à l'hôtel, pensez à les demander au moment de la réservation ou, si vous n'avez pas réservé, **à l'arrivée**. Ils ne sont valables que pour les réservations en direct et non cumulables avec d'autres offres promotionnelles (notamment sur Internet). Au restaurant, parlez-en **au moment** de la commande et surtout **avant** que l'addition soit établie. Poser votre *Routard* sur la table ne suffit pas : le personnel de salle n'est pas toujours au courant et une fois le ticket de caisse imprimé, il est difficile de modifier le total. En cas de doute, montrez la notice relative à l'établissement dans le *Routard* de l'année, bien sûr, et ne manquez pas de nous faire part de toute difficulté rencontrée.

☎ **112** : c'est le numéro d'urgence commun à la France et à tous les pays de l'UE, à composer en cas d'accident, agression ou détresse. Il permet de se faire localiser et aider en français, tout en améliorant les délais d'intervention des services de secours.

NOUVEAU ET IMPORTANT : DERNIÈRE MINUTE

Sauf rare exception, les *Routard* bénéficient d'une parution annuelle à date fixe. Entre ces deux dates, des événements fortuits (formalités, taux de change, catastrophes naturelles, conditions d'accès aux sites, fermetures inopinées...) peuvent modifier vos projets en voyage. Pour éviter les déconvenues, nous vous recommandons de consulter la rubrique « Guide » par pays de notre site • routard.com • et plus particulièrement les dernières **Actus voyageurs**.